

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 51.465/VR
DU 12 JUILLET 2012

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, chambres réunies, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations extérieures, le 1^{er} juin 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours^(*), sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord modifiant pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et l'acte final, fait à Ouagadougou, le 22 juin 2010 », a donné l'avis suivant :

^(*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de cinq jours ouvrables est prorogé à huit jours ouvrables dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. Dans l'intitulé de l'avant-projet, les mots « et l'acte final, fait à Ouagadougou, le 22 juin 2010 » seront remplacés par les mots « et à l'Acte final, faits à Ouagadougou, le 22 juin 2010 ».

De même, dans l'article 2 de l'ordonnance en projet, il convient d'écrire « et l'Acte final, faits à Ouagadougou » au lieu de « et l'acte final, fait à Ouagadougou ».

2. Pour permettre à l'Assemblée réunie de donner son assentiment en toute connaissance de cause, il y a lieu de joindre à l'avant-projet d'ordonnance une version française et une version néerlandaise de l'Accord et de l'Acte final qui doivent recevoir l'assentiment.

Il serait en outre souhaitable de joindre au projet qui sera présenté à l'Assemblée réunie une version consolidée de l'Accord qu'il est envisagé de modifier ou d'indiquer dans l'exposé des motifs une adresse internet à laquelle une telle version consolidée peut être consultée ¹.

¹ Voir avis 51.274/2 donné le 16 mai 2012 sur un avant-projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale 'portant assentiment à l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et l'acte final, fait(s) à Ouagadougou, le 22 juin 2010'. *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 209, B. Il ressort de l'article 100, alinéa 2, de l'Accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, tel que remplacé par l'article unique, B, 18, de l'Accord du 25 juin 2005 et par l'article unique, B, 57, de l'Accord auquel il est envisagé de donner assentiment, que les versions française et néerlandaise de l'Accord constituent des versions authentiques faisant également foi.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME, Y. KREINS,	présidents de chambre,
	J. BAERT, P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Madame	M. BAGUET,	
Monsieur	W. VAN VAERENBERGH,	
Madame	B. VIGNERON,	greffiers.
Monsieur	W. GEURTS.	

Les rapports ont été présentés par MM. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section et J.-L. PAQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER

LE PRÉSIDENT

B. VIGNERON

Y. KREINS

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 51.465/VR
VAN 12 JULI 2012

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, verenigde kamers, op 1 juni 2012 door de Ministers, de leden van het Verenigd College van de Gemmenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad bevoegd voor Externe Betrekkingen verzocht hun, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot vijfenveertig dagen^(*), van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie “houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekdend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010”, heeft het volgende advies gegeven:

^(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

1. In het opschrift van het voorontwerp dienen de woorden “en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010” te worden vervangen door de woorden “en met de Slotakte, gedaan te Ouagadougou op 22 juni 2010”.

Zo ook schrijve men in artikel 2 van de ontworpen ordonnantie “en de Slotakte, gedaan te Ouagadougou op 22 juni 2010” in plaats van “en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 2 juni 2010”.

2. Opdat de Verenigde Vergadering met volledige kennis van zaken haar instemming kan betuigen, dienen bij het voorontwerp van ordonnantie een Franse versie en een Nederlandse versie te worden gevoegd van de Overeenkomst en van de Slotakte waarmee moet worden ingestemd.

Het verdient bovendien aanbeveling om bij het ontwerp dat bij de Verenigde Vergadering wordt ingediend een geconsolideerde versie te voegen van de Overeenkomst die men beoogt te wijzigen, of om in de memorie van toelichting aan te geven op welk internetadres zulk een geconsolideerde versie te vinden is¹.

¹ Zie advies 51.274/2, op 16 mei 2012 verstrekt over een voorontwerp van ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ‘houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten van Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en de slotakte, gedaan te Ouagadougou, op 22 juni 2010’. *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling 209, B. Uit artikel 100, lid 2, van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2002, zoals het is vervangen bij het enige artikel, B, 18, van de Overeenkomst van 25 juni 2005 en bij het enige artikel, B, 57, van de Overeenkomst waarmee men instemming wil verlenen, blijkt dat de Franse versie en de Nederlandse versie van de Overeenkomst gelijkelijk authentieke versies zijn.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME, Y. KREINS,	kamervoorzitters,
	J. BAERT, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw de Heer	M. BAGUET, W. VAN VAERENBERGH,	
Mevrouw de Heer	B. VIGNERON, W. GEURTS.	griffiers.

De verslagen werden opgesteld door de Heren P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd en J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer P. VANDERNOOT.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

B. VIGNERON

Y. KREINS